

國立嘉義大學九十六學年度 外國語言學系碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯

I. Composition (50%)

According to the following passage, what are the benefits of tourism in the Antarctic? Write an essay in which you explain whether you agree or disagree with the promotion of this tour. Be sure to explain why and support your position with examples.

The adventure of a lifetime

We at the Antarctic Travel Society encourage you to consider an exciting guided tour of Antarctica for your next vacation.

The Antarctic Travel Society carefully plans and operates tours of the Antarctic by ship. Tours run from November through March to the ice-free areas along the coast of Antarctica. In addition to touring the coast, our ships stop for on-land visits. Activities include guided sightseeing, mountain climbing, camping, kayaking, and scuba diving. Our tours will give you an opportunity to experience the richness of Antarctica, including its wildlife, history, active research stations, and, most of all, its natural beauty. Tours are supervised by the ship's staff. The staff generally includes experts in animal and sea life and other Antarctica specialists. These trained and responsible individuals will help to make your visit to Antarctica safe, educational, and unforgettable.

Lindermann Coyle, who led the first tour of Antarctica in 1976, said, "You can't protect what you do not know." By conducting carefully planned, responsible tourists activity in Antarctica, the Antarctica Travel Society hopes to teach people what Antarctica is all about. We believe that, once the public sees its beauty, they will work even harder to protect it for future generations.

Contact the Antarctic Travel Society today for information to start planning your adventure of a lifetime!

Adapted from NorthStart by John Beaumont

II. Translate the following passages into Chinese (20%)

1. Global warming has profoundly altered the nature of polar exploration. Routes once pioneered on a dogsled are routinely paddled in a kayak now; many features have disappeared for good. (5%)
2. We never know how the impact of our actions may ripple out. We never know who may be touched. That's one more reason why, although the fruits of our labors can't always be seen, they matter immensely. (5%)
3. The vast majority of blogs belong to people using them as online diaries, but an increasing number of businesses see them as tools to reach customers. General Motors has its "Fastlane Blog" to pass along news and thoughts about its cars. (5%)
4. We are a loving, infertile couple hoping to find a compassionate woman to help us have a baby. We're looking for a healthy, intelligent college student, age 21-33, with blue eyes and blonde or light brown hair and SAT scores of at least 1400. (5%)

III. Translate the following passages into English (30%)

1. 對於失婚、喪偶者，寵物是重要的精神支柱，但若當初的創傷並未真正走出來，要再次面對寵物的離別，將更為困難。(6%)
2. 舉世沒有一個城市有台北這麼多的婚紗攝影店；(台北人卯起來結婚嗎？還是有事沒事喜看自己結婚時的模樣？)(6%)
3. 我們知道水果、蔬菜、穀類、豆類和堅果有益健康，有不計其數的研究顯示，多吃這類食物可以降低許多慢性疾病罹病的風險。(6%)
4. 街頭藝人之所以從事這一行，都是因為熱愛表演以及與觀眾互動。他們能夠從觀眾的反應瞭解如何改進自己的表演。(6%)
5. 近幾年韓國電視劇在亞洲吸引了大量的觀眾，隨著韓劇的流行，人們也對韓國的文化及食物發生興趣。(6%)